



BARRA A LIVELLO MANUALE

BARRA-M BG94M

(I)

**MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUTENZIONE E CATALOGO
RICAMBI / ACCESSORI**

BARRIERE DI SBARRAMENTO
PASSAGGI CARRAI, CONTROLLO
ACCESSI

(GB)

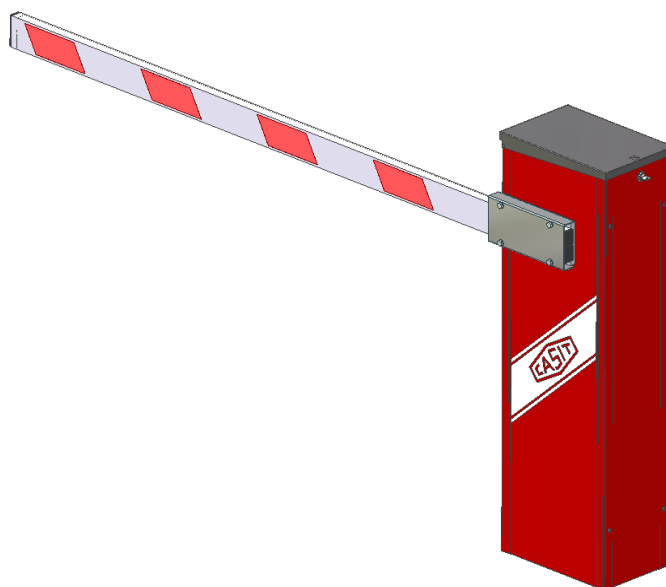
**INSTALLATION AND MAINTENANCE
MANUAL AND SPARE PARTS /
ACCESSORIES CATALOGUE**

BARRIERS FOR
PASSAGE WAYS, CONTROLLING
ACCESS

(F)

**MANUEL D'INSTALLATION ET
D'ENTRETIEN ET CATALOGUE DES
RECHANGES / ACCESSOIRES**

BARRIERES DE BARRAGE
DES PASSAGES VEHICULES,
CONTROLE ACCES



BARRIERE MANUALE PER USO VEICOLARE

ONLY VEHICULAR ACCESS MANUAL BARRIERS

BARRIÈRES MANUELLES SEULEMENT POUR PASSAGE VEHICULES



Attenzione !!

Prima di effettuare l'installazione,
leggere attentamente questo
manuale.

Il presente manuale di
installazione è rivolto
esclusivamente a personale
professionalmente competente

N.B. - La Casit declina ogni
responsabilità in caso di non
osservanza delle normative vigenti
nel Paese dove viene effettuata
l'installazione

WARNING !!

Before installing, carefully
read this manual.

This installation manual is
intended for professionally
competent personnel only

N.B. - Casit declines every
responsibility in case of not
observance of the normative in
force in the Country where the
installation is made

Attention !!

Avant d'effectuer l'installation,
lire attentivement ce manuel
Cette notice d'installation est
destinée exclusivement aux
professionnels qualifiés

N.B. - Casit décline toute
responsabilité en caso pas
observance des réglementations
en vigueur dans le Pays où elle est
effectuée l'installation

INDICE SUMMARY INDEX

Capitolo Chapter Chapitre	Descrizione – Description – Description	Pagina Page Page
1	AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA GENERAL SAFETY PRECAUTIONS CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	3
2	MODELLI E CARATTERISTICHE MODELS AND CHARACTERISTICS MODELES ET CARATERISTIQUES	4
	• DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNES TECHNIQUES	4
	• DIMENSIONI D'INGOMBRO – DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	4
3	PROCEDURA DI AZIONAMENTO DELLA BARRA MANUALE PROCÉDURE D'ACTIONNEMENT DE LA BARRE MANUELLE	5
	• VARIANTE MODELLO BG94M OLTRE 6 METRI DI ASTA MODELE BG94M DEPUIS 6 MTR LISSE	6
4	DISIMBALLO UNPACKAGING DESENMBALLAGE	6
5	INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE INSTALLATION INSTALLATION MESSE EN FONCTION	7
	• TRASFORMAZIONE DA DESTRA A SINISTRA – CHANGING FROM RIGHT TO LEFT – TRASFORMAZION DE DROITE À GAUCHE	8
6	PIANO DI MANUTENZIONE MAINTENANCE PROGRAM ENTRETIEN PERIODIQUE	9
7	SMALTIMENTO – DISPOSAL – MISE AU REBUT	9
8	LIMITI DI GARANZIA WARRANTY LIMITES DE LA GARANTIE	10

I

1. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

USO – Avvertenze per l'utente

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento. Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

L'utente può solo eseguire la manovra manuale.

Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

INSTALLAZIONE – Istruzioni per l'installatore

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoimento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoimento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targia siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Collegare la porta o cancello motorizzati a un'efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, è consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GB

1. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

USE – Warnings for the User

The following precautions are an integral and essential part of the products and must be supplied to the user. Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

In case of breakdown or malfunctioning of the product, disconnect from the mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel. Failure to comply with the above may create a situation of danger.

The user can only execute the manual drive.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

INSTALLATION – Instructions for the fitter

The installation must be carried out by qualified personnel. The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be source of danger.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate.

Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A multipolar isolation switch minimum contact gaps of 3mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. Ensure that the motorised door or gate has an earth terminal in accordance with the safety regulations in force.

The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product have been installed. For repairs or replacement of products only original spare must be used.

The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and the emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user of the device with the operating instructions.

F

1. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

UTILISATION – Conseignes pour l'utilisateur

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire ces consignes attentivement, car elles contiennent des instructions concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce système.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système. Ce produit doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et irrationnelle. Eviter de manoeuvrer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger.

Ne pas laisser des enfants jouer ou se tenir dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés.

Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l'interrupteur de secteur et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser uniquement à un professionnel compétent.

Le non-respect de ces instructions peut être cause de danger.

L'utilisateur peut seulement exécuter la dépannage manuel.

Afin de garantir l'efficacité du système et son fonctionnement correct, il est indispensable d'observer les instructions du constructeur en s'adressant à un professionnel compétent pour l'entretien périodique de la porte ou du portail automatisés. Plus particulièrement, il est recommandé de procéder à une vérification périodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.

Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à la disposition de l'utilisateur.

INSTALLATION – instructions pour l'installateur

L'installation doit être effectuée par un professionnel compétent. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon règles de Bonne Technique et respecter la réglementation en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives : la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer les automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité. Le constructeur des automatismes n'est pas responsable du non-respect des règles de Bonne Technique dans la construction des châssis devant être équipés d'automatismes, ni des déformations que pourrait entraîner l'utilisation du produit.

Le dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpées, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses.

Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés. Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate.

Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, des pièces de rechange originales impérativement être utilisées.

L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

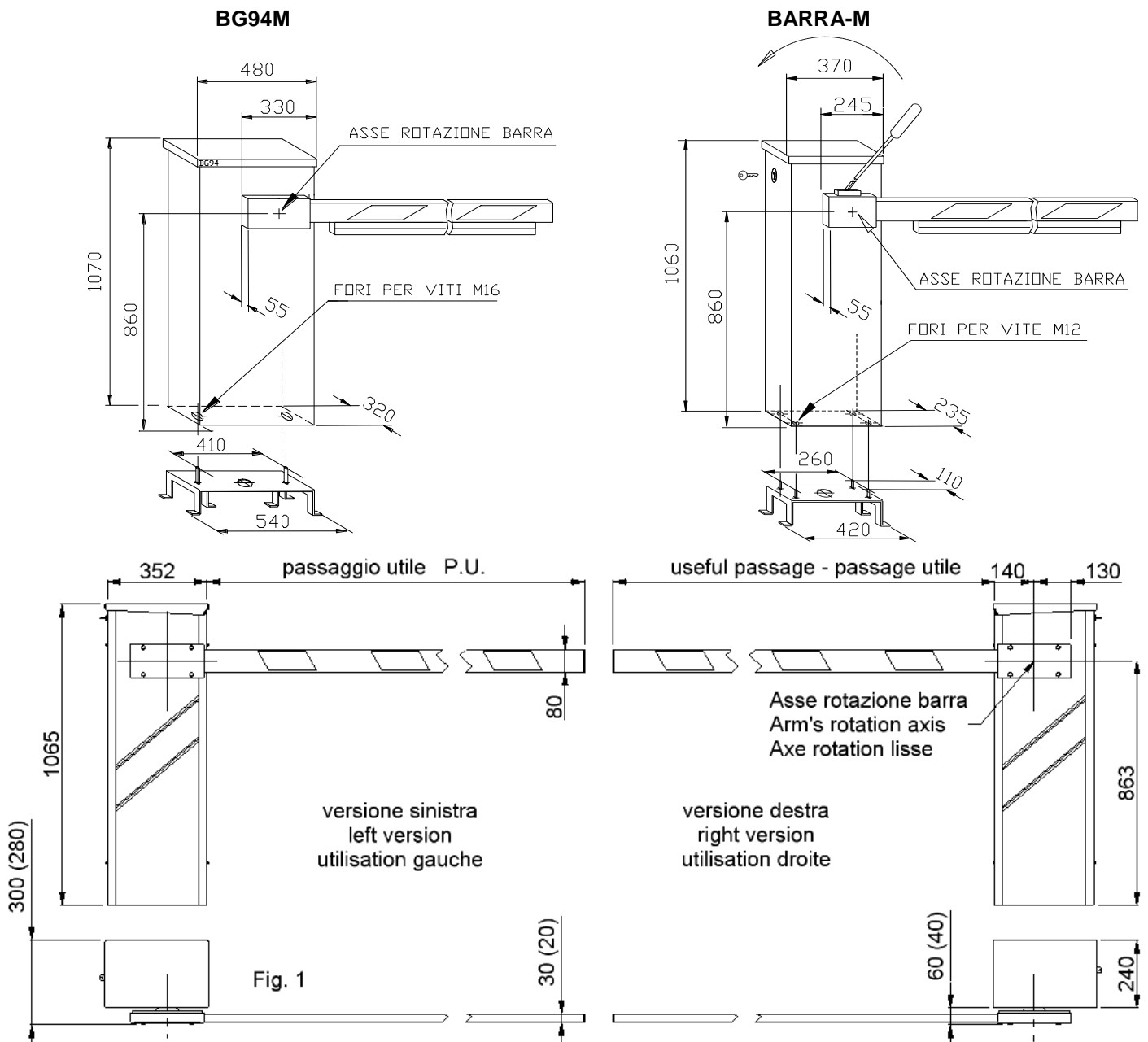
2. MODELLI E CARATTERISTICHE – MODELS AND CHARACTERISTICS – MODELES ET CARATERISTIQUES

<p>(I) • Telaio portante in tubolare d'acciaio elettrosaldato.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pannelli perimetrali in alluminio preverniciati spessore 12/10. • Coperchio in acciaio verniciato e serratura per accedere al comando manuale d'emergenza. • Asta in alluminio anodizzato di varie lunghezze con strisce rosse rifrangenti. • Molle di bilanciamento di quantità e tipologia consone alla lunghezza dell'asta fornita a corredo barra e già registrate dalla Casit. 	<p>(GB) • Electrowelded steel support frame.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Panels in 12/10 prepainted aluminium. • Locking cover for access to emergency manual-command. • Anodized aluminium arm with red reflective bands. • Balancing springs of quantity and typology consistent to the length of the arm supplied with the barrier and already adjusted by Casit 	<p>(F) • Fut en acier soudé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Panneaux laterales en aluminium prelaqué 12/10. • Capot avec clet pour le depannage manuel par manovelle. • Lisse en aluminium avec bandes refreshissantes rouges. • Ressorts de balancement de quantité et typologie conforme à la longueur de la lisse de la barriere et déjà réglée par Casit.
--	---	--

• Dati tecnici – Technical data – Données techniques

	BARRA-M	BG94M
Alimentazione – Power supply - Alimentation	MANUALE-BY HAND-MANUELLE	
Lunghezza asta – Length arm – Longueur lisse	6 mt. Max *	7 mt. Max **
Temperature d'esercizio – Working temperature – Température de service	- 20°C / +70°C	
Peso operatore – Operator weight – Poids operateur	50 kg—80KG	

• Dimensioni d'ingombro – Dimensions – Dimensions d'encombrement



3. PROCEDURA DI AZIONAMENTO DELLA BARRA MANUALE

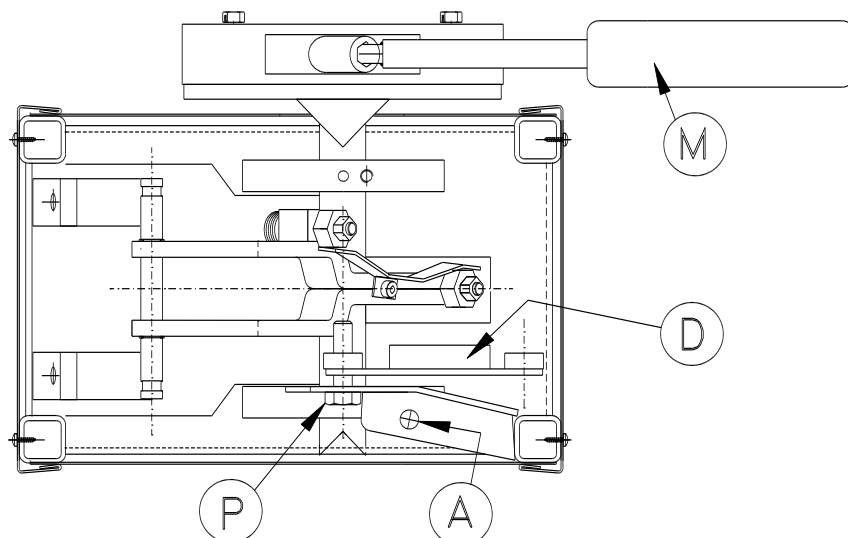
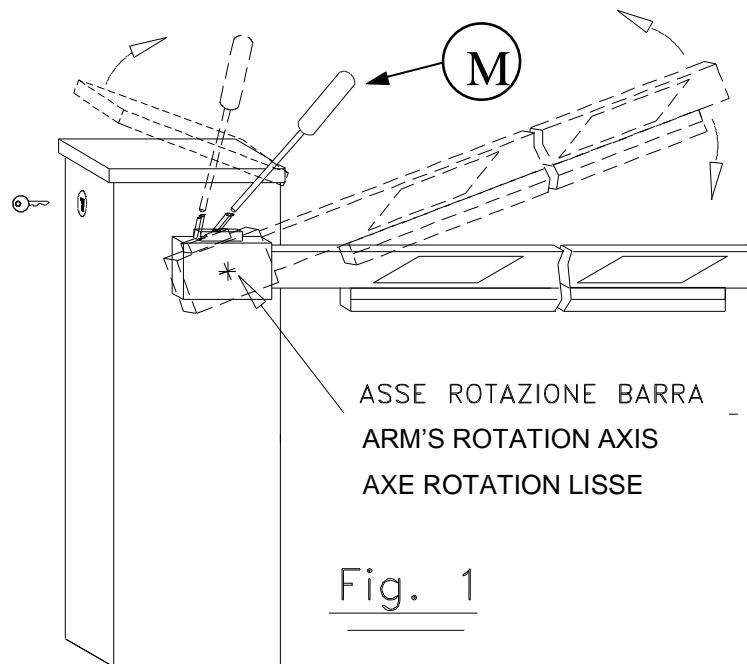
Aprire il coperchio dopo averlo liberato dalla leva del blocchetto della serratura (Fig 1).
 Sfilare, liberando il disco D, il perno di ritegno P dotato di una catenella di sostegno e appoggiarlo nell'apposito foro di cortesia A.
 Sollevare/Abbassare a seconda delle necessità la barra, agendo sulla maniglia M (Fig 1).
 (La maniglia in caso di necessità può essere sfilata, svitando i grani di fissaggio).
 Infilare il perno P nella sua posizione originale bloccando il disco D.
 Chiudere il coperchio e bloccarlo con la serratura.

3. MANUAL BAR DRIVE PROCEDURE

Open the lid cover after releasing it from the lock block lever (Fig 1).
 Withdrawing the disk D, remove the retaining pin P equipped with a supporting chain and place it in the appropriate courtesy hole A.
 Raise / lower the bar according to the needs, using the M handle (Fig 1).
 (The handle, if necessary, can be removed by unscrewing the fixing screws).
 Insert the pin P in its original position by blocking the disk D.
 Close the lid and lock it with the lock.

3. PROCÉDURE D'ACTIONNEMENT DE LA BARRE MANUELLE

Ouvrir le couvercle après avoir libéré du bloc de la serrure (illustration 1)
 Défiler, en libérant le disque D, le pivot de retenue P doué d'une petite chaîne de soutien et appuyer dans le trou de cortésie A.
 Soulever / baisser selon le nécessité la barre, en agissant sur la manivelle (illustration 1)
 (la poignée, en cas de nécessité, peut être défilée en dévissant le vis de fixation)
 Enfiler le pivot D dans sa position original en bloquant le disque D
 Fermer le couvercle et le bloquer avec la serrure.



• **BVARIANTE MODELLO BG94M OLTRE 6 METRI DI ASTA**

Comando manuale con maniglia accessibile dopo aver alzato il coperchio

- A = Vite e boccia.
- E = Molla bilanciamento.
- F = Arresti meccanici.
- L = Leverismi finecorsa.
- N = Supporti asse rotazione.
- P = Registro bilanciamento.
- Q = Maniglia comando manuale.

• **BG94M MODEL WITH 6MT BOOM ARM AND LONGER**

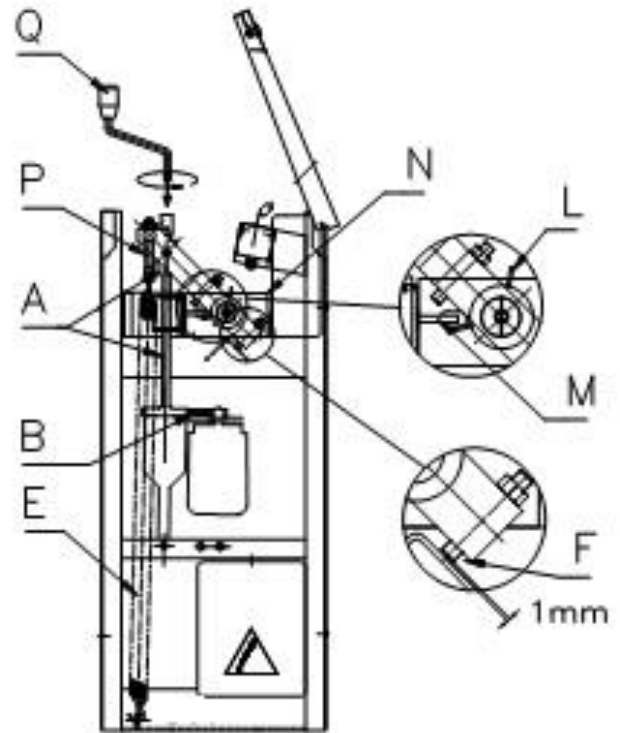
Manual control with handle accessible after raising the lid

- A = Screw and bushing.
- E = Spring balance.
- F = Mechanical stops.
- L = Limit switch leverage.
- N = Rotation axis supports of the boom arm
- P = Balance register.
- Q = Manual control handle.

• **MODELE BG94M DEPUIS 6 MTR LISSE**

Commande manuelle avec poignée accessible placé au dessous de la couverture ouverte

- A = Vis et noix.
- E = Ressort balancement.
- F = Buttees mecaniques.
- N = Supports axe-rotation.
- P = Registre balancement.
- Q = Manivelle commande manuel



4. DISIMBALLO – UNPACKAGING – DESEMBOLLAGE

<p>(I) Per questo tipo di barra non ci sono particolari procedure di disimballo.</p> <p>L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti.</p>	<p>(GB) For this type of barrier no particular procedures of unpack are necessary</p> <p>The packing must be exhausted as the enforced norms</p>	<p>(F) Pour ce type de barriere il y n'a pas particuliers procédures de désenveloppe.</p> <p>L'emballage doit être écoulé en suivant les règles en vigueur.</p>
--	---	--

<p>Per preservare durante il trasporto alcuni organi meccanici alcune tipologie di barra viene fornita con le molle smontate e con un tipo di imballo particolare.</p> <p>Disimballo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Smontare il fianco A. 2) Sfilare il fianco B. 3) Tagliare le fascette legatura legno. 4) Togliere i listelli di legno. <p>L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti.</p>	<p style="text-align: right;">FIANCO PANNEAU PANEL</p> <p style="text-align: right;">Fig.3</p>
---	--

<p>To preserve during the transport some mechanical organs some type of bar comes supplied with the taken apart motivatings force and with a type of I pack particular.</p> <p>Spackaging:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Keep-out the panel A. 2) Lift the panel B. 3) Cut the fasteners around the wood. 4) Keep-out the wood. <p>The packing must be exhausted as the the enforced norms.</p>	<p>Pour préserver pendant le transport quelques organes mécaniques quelque type de barriere est fourni avec les ressorts démontés et avec emballage special.</p> <p>Desemballage:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Enlever le panneau A. 2) Tirer en haut le panneau B. 3) Couper les fasteners qui tiennent le bois. 4) Enlever les bois. <p>L'emballage doit être écoulé en suivant les règles en vigueur.</p>
---	---

5. INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE – INSTALLATION – INSTALLATION MESSE EN FONCTION

1) **I** Realizzare una piazzola in calcestruzzo di dimensioni minime di base 500x500 mm e 500 mm di profondità su cui poter fissare l'armadio barra. La superficie della piazzola deve essere perfettamente in bolla. Se la barra è dotata della base a murare (pos.44) annegare la stessa nella piazzola (fig. 4).

GB Build a platform in cement of least dimensions with base 500x500 mms and 500 mms of depth on which it will be able to fix the barrier. The surface of the platform has to perfectly be in bead. If the barrier is equipped with foundation plate (pos.44), drown the same one in the platform (fig. 4).

F Réaliser une place en béton de dimensions moindres de base 500x500 mm et 500 mm de profondeur sur laquelle pouvoir fixer l'armoire barriere. La surface de la place doit être parfaitement en bulle. Si la barriere est douée de la plaque de scellement (pos.44) noyer la même dans la place (fig. 4).

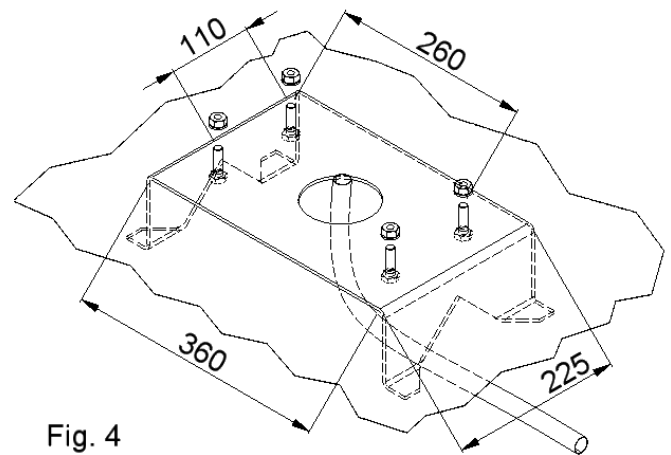
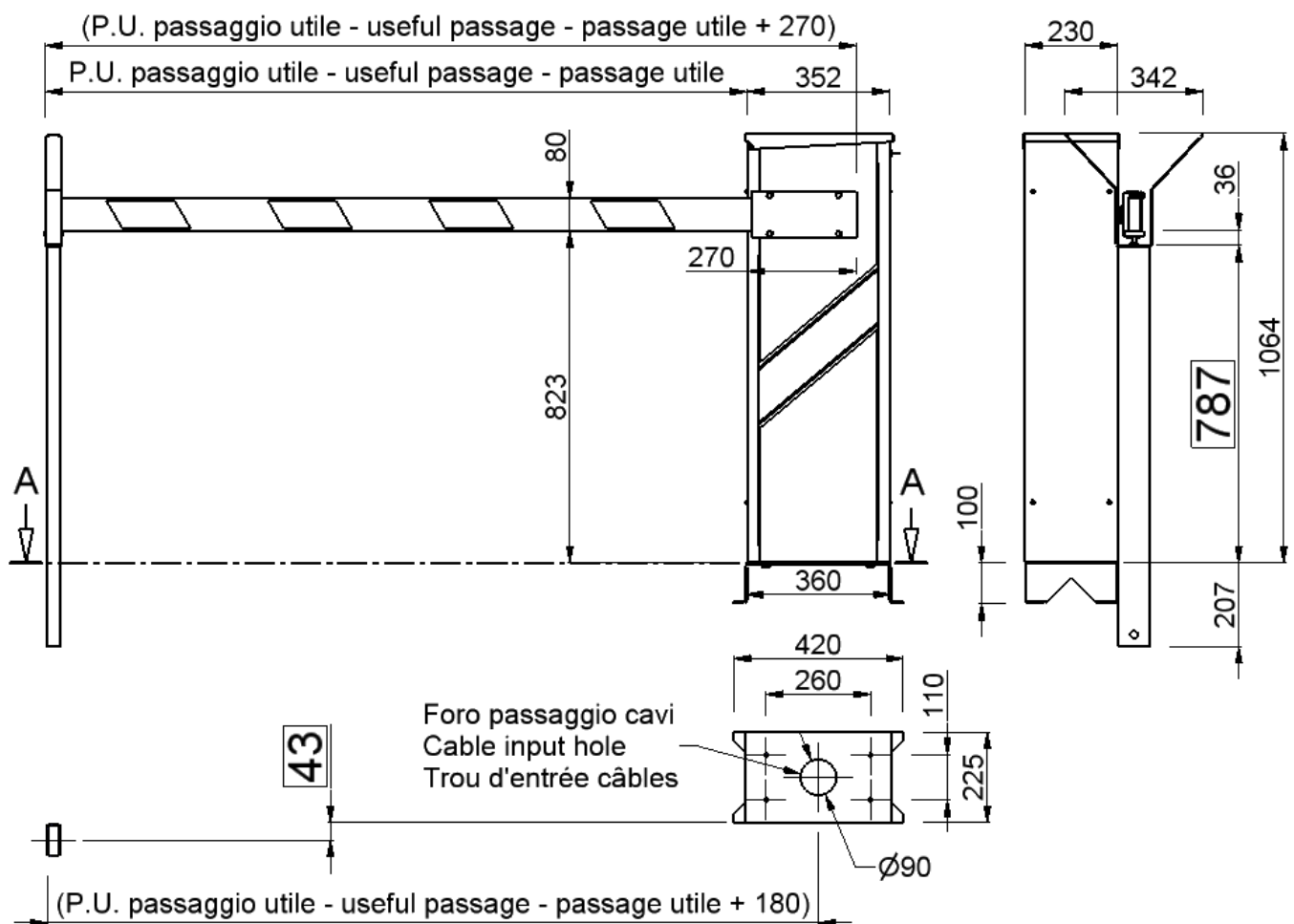


Fig. 4




2) **I** Appoggiare l'armadio sulla piazzola e fissarlo con 4 tasselli metallici o chimici utilizzando i 4 fori presenti sul fondo dell'armadio barra (se si dispone della base a murare bloccare l'armadio sulla base con i dadi in dotazione). Attenzione per accedere al fondo dell'armadio barra bisogna aprire il coperchio nero sbloccando la serratura e sfilare verso l'alto il pannello laterale in alluminio sul lato opposto a quello d'uscita dell'albero portante l'asta

GB Support the closet on the platform and stare it with 4 metallic or chemical wedges using the 4 present holes on the bottom of the closet barrier (if there is the foundation plate fix the barrier on the base with the equipped dices). Warning: to access to the bottom of the barrier You have to open the black cover releasing the lock and unthread upward the side panel in aluminum on the opposite side to the exit one of the carrying tree the auction

F Appuyer l'armoire sur la place et le fixer avec 4 tasseaux métalliques ou chimiques en utilisant les 4 trous présents sur le fond de l'armoire barriere (si on dispose de la plaque de scellement bloquer l'armoire sur la base avec les dés en dotation). Attention pour accéder au fond de l'armoire barriere il faut ouvrir le couvercle noir en débloquent la serrure et ôter vers le haut le panneau latéral en aluminium sur le côté opposé à celui de sortie de l'arbre portant la lisse


PREMESSA:

Le barre vengono fornite al cliente già bilanciate e registrate in funzione della lunghezza dell'asta, della presenza o meno dell'appoggio mobile e/o di altri accessori applicati in primo equipaggiamento sull'asta.

	Attenzione: non bisogna assolutamente applicare oggetti aggiuntivi, modificare la lunghezza e la tipologia dell'asta modificando le regolazioni delle molle di bilanciamento rispetto alla fornitura originale Casit. Ciò può essere pericoloso e comprometterne il funzionamento e la durata.
---	---


(GB) NOTE :

The barriers are supplied to the client already balanced and registered in relation of the length of the arm, if there is or not the mobile support and/or other accessories applied in first equipment on the arm.

	Warning : it doesn't absolutely need to apply additional objects to modify the length and the typology of the arm modifying the settings of the balancing springs in comparison to the original supply Casit. This can be dangerous and jeopardize the operation and the duration of it.
---	---

(F) NOTE :

Les barrières sont fournies au client déjà équilibrées et enregistrées comme la longueur de la lisse, de la présence ou moins de appuie mobile et/ou d'autres accessoires appliqués en premier équipement sur la lisse.

	Attention : il ne faut pas absolument appliquer des objets additionnels, modifier la longueur et la typologie de la lisse en modifiant les régulations des ressorts de balancement par rapport à la fourniture originale Casit. Cela peut être dangereux et en compromettre le fonctionnement et durée.
--	--

• **Trasformazione da destra a sinistra – Changing from right to left – Transformation de droite à gauche**

(I) Per barra destra/sinistra

L'eventuale trasformazione deve essere effettuato da personale qualificato:

Smontare la ganascia porta asta fissata all'albero di manovra e riposizionarla sul lato opposto dell'albero di manovra previo smontaggio del tappo in plastica di colore nero che andrà a chiudere il foro lasciato libero sul lato opposto. Attenzione il serraggio della vite a brugola che fissa la ganascia all'albero di manovra deve rispettare i valori riportati sulla targa adesiva presente sulla ganascia

(GB) For right/left barrier

The possible transformation must have effected from personal qualified:

To get off the jaw of the arm fixed to the tree of manoeuvre and put it again on the opposite side of the tree of manoeuvre previous uninstal the black plastic cork that it will close the hole left on the opposite side free. Warning: the shutting of the socket cap srew that fixes the jaw to the tree of manoeuvre has to respect the values brought on the present adhesive plate on the jaw.

(F) Pour barrière droite/gauche

L'eventuelle transformation doit être effectuée par personnel qualifié : Démontez l'etau porte-lisse fixée à l'arbre de manoeuvre et la remettre sur le côté opposé de l'arbre de manoeuvre en ayant démonté en avant le bouchon en plastique de couleur noire qui ira fermer le trou laissé libre sur le côté opposé. Attention : le serrage des vis à brugola qui fixe l'etau à l'arbre de manoeuvre doit respecter les valeurs rapportées sur la palque adhésive présent sur l'etau

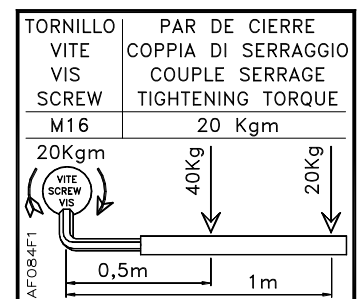


Fig.8

6. PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE

I	GB	F
<p>Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.</p> <p>Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.</p> <p>Per un corretto funzionamento nel tempo occorre applicare il seguente piano di sorveglianza e manutenzione :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lubrificazione periodica trimestrale degli organi in movimento. 2. Controllo periodico annuale del corretto serraggio della bulloneria. Controllo annuale delle molle di bilanciamento. <p>La periodicità del piano di manutenzione, in caso di utilizzo intensivo, va dimezzato.</p>	<p>To guarantee the efficiency of the product is professionally essential that personal competent carries out the maintenance in the times pre-arranged by the technician, from the producer and from the enforced legislation .</p> <p>The interventions of installation, maintenance, reparation and cleaning have to be documented. Such documentation has to be preserved from the final customer to disposition of the personnel competent.</p> <p>For a correct operation in the time it is necessary to apply the plain following of overseeing and maintenance:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quarterly periodic lubrication of the organs in motion. 2. Annual periodic control of the correct shuttinf of the bolts. Annual control of the balancing springs. <p>The periodicity of the plan of maintenance, in case of intensive use, must be halved.</p>	<p>Pour garantir l'efficacité du produit il est indispensable que personnelle professionnellement compétent effectues l'entretien dans les temps préétablis par l'installateur, le producteur et la législation en vigueur.</p> <p>Les interventions d'installation, entretien, réparation et propreté doivent être documentées. Telle documentation doit être conservée par le client final, à disposition du personnel compétent.</p> <p>Pour un fonctionnement correct dans le temps il faut appliquer le programme suivant de surveillance et entretien:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lubrification périodique trimestrielle des organes en mouvement. 2. Contrôle périodique annuel du correct serrage des boulons. Contrôle annuel des ressorts de balancement. <p>La périodicité du plan d'entretien, en cas d'une utilisation intensif, doit être partagé en deux.</p>

7. SMALTIMENTO – DISPOSAL – MISE AU REBUT

I	GB	F
<p>Al termine della vita dell'automazione, assicuratevi che lo smantellamento sia eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme vigenti.</p>	<p>At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms</p>	<p>À la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.</p>

8. LIMITI DELLA GARANZIA – TERMS OF WARRANTY – LIMITES DE LA GARANTIE

I	GB	F
<p>La garanzia è di 12 mesi decorrenti dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente.</p> <p>Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, presso Casit, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione.</p> <p>Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specificate nel libretto istruzioni.</p> <p>Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.). La restituzione alla Casit del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco. La Casit restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia.</p> <p>La Casit declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "DIRITTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, in vigore dalla data di intervento, più manodopera.</p> <p>Per eventuali controversie il Foro competente è quello di Torino, Italia.</p>	<p>The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer.</p> <p>This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture.</p> <p>The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site, in consequence of the missed observance of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observance of the actual normative.</p> <p>This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions.</p> <p>In addition, it does not cover parts subject to wear (battery, light etc.). If the product has to be returned to Casit for repair, it must be sent postage paid. Casit will return the repaired product to the sender COD.</p> <p>Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment.</p> <p>Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty.</p> <p>CASIT declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standard.</p> <p>For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the date of assistance, plus labour.</p> <p>In the event of dispute, the competent forum will be in Torino, Italy</p>	<p>La garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et il est seul valide pour l'acheteur premier .</p> <p>On entend par garantie, le remplacement ou la réparation gratuite, chez Casit, en nos ateliers des composants défectueux dont l'origine est un vice de fabrication.</p> <p>La garantie déchoit en cas de : négligence, erreur ou mauvaise emploi de produit, emploi d'accessoires pas conformes aux détails du constructeur, falsifications actionnés du client ou des tiers, causes naturelles (foudres, inondations, incendies, etc), soulèvements, actes de vandalisme, modifications des conditions ambiantes du place d'installation, en conséquence de la manquée observance de toutes les prescriptions indiquées dans le livret instructions ou de la manquée observance d'actuel normatif.</p> <p>Ne sont pas couvertes par la garantie, les pièces et interventions suivantes : mauvaise connexion au réseau (non respect de la tension) , toutes les interventions à effectuer sur l'installation, spécifiées dans le manuel technique.</p> <p>Il ne comprend pas en outre, les parties sujettes à usure (batteries, etc..). La restitution à Casit des produits à réparer doit être en échange sans frais par Casit. Casit rendra le produit réparé à l'expéditeur en port chargé. En cas contraire la marchandise sera repoussée à la réception ou retenue à l'expédition. L'achat de produit implique la pleine acceptation de toutes les conditions de la garantie.</p> <p>Casit décline toute responsabilité en cas de dommages corporels impliquant des personnes ou des animaux, du fait du manque d'observation des prescriptions d'utilisation reprises dans les normes.</p> <p>La garantie couvre le matériel uniquement. En cas d'intervention à domicile, la main d'oeuvre ainsi qu'un forfait de déplacement seront facturés.</p> <p>Pour éventuels controversés le Tribunal compétent est celui de Tourin, Italie.</p>